

Hommage à Paul Terrier = Hommaidge en ci Paul Terrier

Autor(en): **Moine, J.-M.**

Objekttyp: **Obituary**

Zeitschrift: **Actes de la Société jurassienne d'émulation**

Band (Jahr): **110 (2007)**

PDF erstellt am: **06.08.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Hommage à Paul Terrier

Alors que je revenais de vacances d'été, le journal m'apprenait que Paul Terrier était mort le 31 août 2007. Ma tête était pleine de magnifiques souvenirs des moments que nous avons vécus ensemble. Il y a plus de soixante ans qu'on se connaissait, puisqu'originaire de Montignez, Paul venait très souvent chez son grand-père, instituteur à la retraite. Avec d'autres enfants du village, nous allions ensemble chercher du bois sec. Lorsque nos petits chars étaient chargés, nous jouions dans la forêt, nous nous poursuivions, nous nous cachions, nous grimpons aux arbres, nous criions, nous construisions des cabanes... Oh! Paul, j'espère que maintenant que tu es vers Lui, Dieu t'a pardonné tes maraudages. Tout le monde sait que les fruits qui poussent sur les arbres des autres gens sont toujours meilleurs que ceux qu'on trouve dans son propre verger. Un père de Mont-Croix, lors d'une retraite pour les enfants, nous avait dit qu'on n'osait pas marauder. Des petits fruits, des cerises, des petites prunes, des poires sauvages..., on pouvait en prendre deux ou trois en passant vers l'arbre. Mais en ce qui concernait les plus gros fruits, on avait le droit de n'en prendre qu'un. Souviens-toi des belles grandes pommes bien rouges du pommier de Camille! Pour être en ordre avec Là-haut, nous passions plus d'une fois vers l'arbre, en ne prenant chaque fois qu'une seule pomme...!

Les études et le travail ont ensuite séparé nos chemins.

Nous nous sommes retrouvés bien des années plus tard, à l'Emulation. Tu étais Président de la Section de Bienne.

Puis il y eut cette séance à Porrentruy, le 26 avril 1997, au cours de laquelle je demandai pour la première fois aux autorités de la SJE qui souriaient de mettre en place un Cercle d'étude du patois. Tu fus le premier, avec un autre président qui venait de Montignez et la Présidente de la Section de Fribourg, pour soutenir cette idée. Ce jour-là, j'ai été immédiatement convaincu qu'avec ainsi quatre pieds solides, on pourrait faire un meuble qui tiendrait bien en place, sans branler. Ensemble, il nous a fallu revenir à charge pendant quatre ans, pour enfin décider ceux de Porrentruy à admettre le Cercle d'étude du patois dans la vieille et vénérable Société jurassienne. Tu as toujours montré ton attachement au Voiyin (nom que nous avons donné à ce Cercle d'étude du patois). Avec toi, Paul, nous avons rempli la première des deux conditions de ceux de Porrentruy qui était qu'au moins vingt personnes soient intéressées par ce nouveau Cercle (nous sommes plus du double aujourd'hui).

Malheureusement, tu ne pourras plus nous aider à remplir la deuxième condition: le nouveau Cercle doit exister au moins pendant vingt ans. Tu nous quittes maintenant que le *Voiyin* a dix ans. S'il te plaît, Paul, prie pour que nous sachions toujours poursuivre nos efforts pour que notre Cercle et nos beaux patois vivent jusqu'à la fin des temps! Nous comptons sur toi.

Un très grand merci avec notre amitié la meilleure!

J.-M. Moine

Hommaidge en ci Paul Terrier

Lai feuye m'aïppregnait, tiaind qu'i r'veniôs d'condgie d'tchâtemps, qu'ci Paul Terrier était moûe l'31 de djuillèt 2007. Mai tête ât pieinne de bés seûv'nis des boussès qu'nôs ains vétçhu ensoinne. È y é pus d'soissante ans qu' an s'coégnéçait, poch'qu'orinâ d'Mont'gnez, ci Paul v'niait bin s'vent tchie son grant'père, in raicodjaire en lai r'tréte.

D'aivô d' âtres afaints di v'laidge, nôs allîns ensoinne â bôs sat. Tiaind qu'nôs tchairrats étint tchairdgie, nôs djuins dains l'bôs, nôs s'ritîns aïprès, nôs s'coitchîns, nôs graïppoinnîns és aïbres, nôs breûyîns, nôs mâj'nîns des caboinnattes... Oh! Paul, i échpère que mitnaint qu't'és vés Lu, Dûe t'é paidg'nè tes èrpines! Tot l'monde sait qu'les fruts qu'boussant chus les aïbres des âtres dgens sont aidé moiyoux qu'ces qu' an trove dains son seingne vardgie. In Père de Mont-Crou, dains ènne eurtréte po les afaints, nôs aivait dit qu' an n'ouejait p'moi-raudaie. Po des p'téts fruts, po des ç'lieges, des p'tétes bloûeches, des biassons..., an poéyait en pâre dous obîn trâs en péssaint vés l'aïbre. Mains po des pus grôs fruts, an aivait l'drèt d' en pâre ran qu'yun. S'vîns - te des bèlles grôsses è bin roudges pammes di pammie di Cadyi! Po être en oûedre d'aivô Li-d'tchus, nôs péssîns pus d'in côp vés l'aïbre, en n'pregnait tchètche côp ran qu'ènnè pamme...!

Les raicodges è l'traivaiye aint encheûte sépoirè nôs tch'mîns.

Nôs s'sons r'trovè en l'Émulâchion, bin des annèes aïprès. T'êtôs Présideint d'lai Secchion d'Biene.

Pe, è y é t'aivu ç'te séaince, è Poérreintru, l'vinte-ché d'aivri 1997, tiaind qu' i d'maindé po l'premiè còp en ces blancs gilèts d'lai SJE qu'rioutint, d'botaie en piaice in Çaçhe de raicodje di patois. T'feus l'premiè, d'aivô in âtre présideint qu'vint d'Mont'gnez pe lai Présideinne de Fribo po sôt'ni ç'aivisâle. Ci djoué-li, i seus t'aivu tot comptant convaintçu qu'd'aivô dinche quaitè dieutous pies, an poérait faiç'naie in bé moubye qu'tinrait bin en piaice sains brâlaie. Ensoinne, è nôs é fayu r'veni è tchairdge quaitre ans d'temps, po enfin déchidaie ces d'Poérreintru è aidmâtre le Çaçhe de raicodje di patois dains lai véye è vén'râbye jurassienne Sochietè. Aidé, t'és môtrè ton aittatch'ment â Voiyin (nom qu'nôs ains bèyie en ci Çaçhe de raicodje di patois). D'aivô toi, Paul, nôs ains rempiâchu lai première des doûes condichions d'ces d'Poérreintru qu' était qu'â moins vinte dgens feuchint intèrèchies poi ci nové Çaçhe (nôs sons pus di doubye adj'd'heû). Malhèhrouj'ment, te n'veus pus poéyait nôs édie è rempiâtre lai ch'conde condichion: l'nové Çaçhe dait vétçhie â moins vinte ans. T'nôs tçhittes mit'naint qu'le Voiyin é dieche ans. Ch'te piaît, Paul, praye po qu'nôs saitcheu-chiins émondure aidé po qu'note Çaçhe pe nôs bés patois vétieuchint djainqu'en lai fin des temps! Nôs comptans chus toi. In tot grôs mèchi d'aivô note moyou l'aimitie!

J.-M. Moine

